

MÉMORIAL

DU

Grand-Duché de Luxembourg.



Memorial

DES

Großherzogthums Luxemburg.

Samedi, 29 janvier 1898.

N. 5.

Samstag, 29 Januar 1898.

Loi du 29 janvier 1898, concernant le budget des recettes et des dépenses de l'Etat pour l'exercice 1898.

Nous ADOLPHE, par la grâce de Dieu, Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau, etc., etc., etc. ;

Notre Conseil d'État entendu ;

De l'assentiment de la Chambre des députés ;

Vu la décision de la Chambre des députés du 28 janvier courant et celle du Conseil d'État du même jour, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote ;

Avons ordonné et ordonnons :

Art. 1^{er}. Le budget de l'Etat pour l'exercice 1898 est arrêté :

En recette à la somme de 11,223,600 fr. ;

En dépense à la somme de 9,904,440 fr. ;

En recette et en dépense pour ordre à la somme de 1,315,000 fr. ;

Le tout conformément au tableau ci-annexé.

Art. 2. La part des communes dans le produit de l'impôt foncier pour l'exercice 1898 est fixée à 5 pCt.

Art. 3. Les crédits non limitatifs ne sont pas susceptibles d'être transférés.

Art. 4. Le Gouvernement est autorisé à allouer, dans les limites du crédit porté à l'art. 75 du budget des dépenses, des suppléments de pensions aux fonctionnaires (civils, ecclésiastiques, douane, militaires et enseignement primaire), dont la pension a pris cours à une date antérieure au 1^{er} janvier 1894.

Gesetz vom 29. Januar 1898, das Staatsbudget der Einnahmen und Ausgaben für's Jahr 1898 betreffend.

Wir ADOLPH, von Gottes Gnaden, Großherzog von Luxemburg, Herzog von Nassau, etc., etc., etc. ;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes ;

Mit Zustimmung der Kammer der Abgeordneten ;

Nach Einsicht der Entscheidung der Kammer der Abgeordneten vom 28. Januar et. und derjenigen des Staatsrathes vom selben Tage, wonach eine zweite Abstimung nicht erfolgen wird ;

Haben verordnet und verordnen :

Art. 1. Das Staatsbudget für's Jahr 1898 ist festgesetzt :

in Betreff der Einnahmen auf Fr. 11,223,600 ;

in Betreff der Ausgaben auf Fr. 9,904,440 ;

in Einnahmen und Ausgaben für Rechnungsordnung auf Fr. 1,315,000 ;

dies nach Maßgabe des nachstehenden Etats.

Art. 2. Der Antheil der Gemeinden an dem Ertrage der Grundsteuern ist für das Jahr 1898 auf 5 pCt. festgestellt.

Art. 3. Für nicht einschränkende Credite ist keine Ueberschreibung zulässig.

Art. 4. Die Regierung ist ermächtigt, nach Maßgabe des unter Art. 75 des Ausgabenbudgets bewilligten Credites, den Staatspensionirten (Civilerwaltung, Clerus, Zollverwaltung, Militär, Primärunterricht), deren Pension vor dem 1. Januar 1894 ihren Anfang genommen haben, Zuschüsse zu gewähren.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial* et qu'elle soit exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne

Luxembourg, le 29 janvier 1898

ADOLPHE.

Les Membres du Gouvernement,

ETSCHEN.
KIRPACH.
MONGENAST.
Ch. RUSCHARD.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz in's *Mémorial* eingelegt werde, um von Allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Luxemburg, den 29 Januar 1898

Adolph.

Die Mitglieder der Regierung,

Etschen.
Kirpach
Mongenast.
A. Ruschard.

Chapitre 1^{er}. — Recettes.

| Articles | LIBELLÉ. | Previsions pour 1898 |
|----------|---|----------------------|
| | Section I ^{re} . | |
| 1 | Excédant présumé des recettes de l'exercice antérieur | 2.400,000 |
| | Section II. — Contributions directes et accises | |
| 2 | Contribution foncière : | |
| | a) Propriétés non bâties 665,000 | 980,000 |
| | b) Propriétés bâties (sol et elevation) 315,000 | |
| 3 | Contribution mobilière et patentes | 890,000 |
| 4 | Impôt sur les mines et minières | 110,000 |
| 5 | Impôt sur les cabarets | 220,000 |
| 6 | Eau-de vie indigène ou importée de l'Allemagne | 800,000 |
| 7 | Bière. | 140,000 |
| 8 | Recouvrement des frais de poursuites | 2 400 |
| 9 | Remboursement par des communes des frais de renouvellement de plans parcellaires déposés aux secrétariats | 2 000 |
| 10 | Extraits du cadastre | 1,500 |
| 11 | Recettes diverses | 1,000 |
| | Section III. — Douanes | 3,146,900 |
| 12 | Part du Grand-Duché dans les revenus du Zollverein : | |
| | a) Droits d'entrée 1,862,000 | |
| | b) Sucre de betteraves 402,000 | |
| | c) Sel 234,000 | |
| | d) Tabac indigène 60,000 | |
| | e) Droit de statistique 1,500 | 2,583,500 |
| | Part du Grand-Duché dans les droits d'Uebergangsabgabe sur la bière | 24,000 |

| Articles. | LIBELLÉ | Provisions pour 1898. |
|--|--|--------------------------|
| Section IV. — Enregistrement et Domaines. | | |
| 13 | Enregistrement | 400,000 |
| 14 | Graffe | 19,000 |
| 15 | Hypothèques | 65,000 |
| 16 | Successions | 100,000 |
| 17 | Centimes additionnels | 175,000 |
| 18 | Timbre | 198,000 |
| 19 | Droits en sus et amendes en matière de timbre, d'enregistrement, etc. | 10,000 |
| 20 | Amendes de condamnations diverses, dommages-intérêts, restitutions de droits fraudés, confiscations en numéraire | 65,000 |
| 21 | Recouvrement de frais de justice et remboursement de frais d'exécution des commissions rogatoires transmises de l'étranger | 25,000 |
| 22 | Recouvrement de frais de poursuites et d'instances | 4,500 |
| 23 | Ferme de la pêche et des passages d'eau | 10,000 |
| 24 | Frais de garde de bois communaux | 17,000 |
| 25 | Ventes immobilières | 25,000 |
| 26 | Ventes mobilières | 23,800 |
| 27 | Produit des pépinières de l'État | 8,500 |
| 28 | Rentes des concessions minières | 218,000 |
| 29 | Locations | 5,000 |
| 30 | Frais de ventes d'immeubles | 4,500 |
| 31 | Frais d'adjudications publiques pour compte de l'État autres que les ventes immobilières | 3,000 |
| 32 | Recettes diverses | 5,000 |
| | | 1,573,000 |
| Section V. — Postes, télégraphes et téléphones. | | |
| 33 | Postes. — Taxes des lettres et autres recettes | 700,000 |
| 34 | Télégraphes. — Taxes des dépêches et autres recettes | 80,000 |
| 35 | Téléphones. — Abonnements, taxes et autres recettes | 100,000 |
| | | 880,000 |
| Section VI. — Prisons, dépôt de mendicité et hospices centraux. | | |
| 36 | Produit du travail des détenus | 65,000 |

| Articles. | L I B E L L É. | Prévisions pour 1896. |
|-----------|--|--------------------------|
| 37 | Recettes économiques diverses | 4,000 |
| 38 | Recouvrement des frais d'entretien de reclus, de sourds-muets et autres pensionnaires : | |
| | a) Sourds-muets | 4,000 |
| | b) Dépôt de mendicite | 8,000 |
| | c) Hospice central du Rham | 38,000 |
| | d) Hospice central d'Ettelbruck | 65,000 |
| | | 201,000 |
| | Section VII. — Recettes diverses. | |
| 39 | Retenues sur les traitements et autres recettes pour subvenir en partie au paiement des pensions | 223,000 |
| 40 | Contingent des villes de Luxembourg, Diekirch et Echternach dans les dépenses des collèges; minerval à payer par les élèves de ces établissements; — contingent de la commune d'Ettelbruck dans les dépenses de l'école agricole et recettes diverses se rapportant à celle-ci; produit du minerval à payer par les élèves de l'école des artisans | 74,500 |
| 41 | Droits à payer par les récipiendaires pour l'obtention des grades | 8,000 |
| 42 | Banque Internationale — traitement du commissaire du Gouvernement | 6,000 |
| 43 | Versements par les Sociétés des chemins de fer pour frais d'inspection et de surveillance | 25,000 |
| 44 | Produit de l'établissement thermal de Mondorf-les-Bains | 32,000 |
| 45 | Remboursement des dépenses de la Caisse d'épargne | 32,000 |
| 46 | Excédant de recettes de comptables extraordinaires | 3,000 |
| 47 | Remboursement par d'anciens élèves-boursiers | 700 |
| 48 | Recettes accidentelles et imprévues de toute nature | 24,000 |
| 49 | Intérêts de fonds en dépôt : | |
| | a) Fonds de l'État | 98,000 |
| | b) Fonds de consignations | 17,000 |
| | c) Intérêts et remboursement d'obligations acquises par l'État | 60,000 |
| | | 175,000 |
| 50 | Minerval des élèves de l'école d'accouchement; frais d'entretien des femmes solvables admises à la maternité | 4,000 |
| | | 609,200 |
| | Total des recettes | 11,223,600 |

Chapitre II. — Dépenses.

| Articles. | L I B E L L E. | Crédits pour 1898. |
|-----------|---|-----------------------|
| | Section 1^{re}. — Liste civile. | |
| 1 | Liste civile | 200,000 |
| | Section II. — Gouvernement. | |
| 2 | Traitements du ministre d'Etat, des directeurs généraux et des conseillers de Gouvernement | 62,900 |
| 3 | Traitements du personnel des bureaux, des huissiers de salle et du concierge de l'hôtel de Gouvernement | 74,000 |
| 4 | Frais de route et de séjour | 2,250 |
| 5 | Frais de bureau (bibliothèque et impressions comprises) | 16,000 |
| 6 | Statistique | 4,500 |
| 7 | Dépenses pour décorations | 4,000 |
| 8 | Dépenses diverses | 1,000 |
| | Section III — Chambre des députés. | 166,650 |
| 9 | Chambre des députés | 40,000 |
| 9bis | Id. — Restant du dernier exercice | 30,000 |
| | Section IV — Conseil d'Etat. | 70,000 |
| 40 | Conseil d'Etat | 7,000 |
| | Section V — Secrétariat du Grand-Duc. | |
| 31 | Traitement du secrétaire, frais de bureau et frais de déplacement et autres | 10,000 |
| | Section VI — Relations extérieures. | |
| 12 | Légations | 25,000 |
| 13 | Consulats | 7,000 |
| 14 | Dépenses extraordinaires et imprévues, y compris les voyages à l'étranger | 7,000 |
| | Section VII. — Justice. | 39,600 |
| 15 | Traitements, suppléments de traitement et indemnités des magistrats et fonctionnaires de l'ordre judiciaire | 282,000 |
| 15bis | Classement des minutes des notaires | 4,000 |
| 16 | Frais de bureau des justices de paix | 2,000 |
| 17 | Dépenses du casier judiciaire et de la police des étrangers | 3,600 |

| Articles. | B E L L E. | Crédits pour 1898. |
|-----------|---|-----------------------|
| 18 | Frais de bureau (impressions et bibliothèques, les bibliothèques du bureau comprises) et frais de chauffage et d'éclairage | 16,000 |
| 18 bis | Nouvelle édition du Code pénal, avec les lois repressives spéciales | 2,500 |
| 19 | Frais de bureau des officiers du ministère public près les tribunaux de police | 6,000 |
| 20 | Frais de route et de séjour | 1,000 |
| 21 | Jetons de présence des membres non magistrats de la Haute Cour militaire | 400 |
| 22 | Remises des greffiers (crédit non limitatif) | 4,700 |
| 23 | Frais de justice civile et militaire et frais d'exécution de commissions rogatoires transmises de l'étranger — ces frais pouvant être avancés par les comptables et être régularisés comme les frais de justice urgents. (Crédit non limitatif et sans distinction d'exercice.) | 75,000 |
| 24 | Frais d'exécution de la loi sur la falsification des denrées alimentaires | 12,000 |
| 25 | Huissiers audienciers de la Cour, traitements des concierges | 4,000 |
| 26 | Frais d'exécution d'arrêts criminels. (Crédit non limitatif) | 1,000 |
| | Section VIII. — Cultes. | 417,500 |
| | <i>a) Culte catholique.</i> | |
| 27 | Traitements du clergé | 427,500 |
| 28 | Frais de bureau et frais de voyage et de séjour de l'évêque et des ecclésiastiques qui l'accompagnent en raison d'une mission spéciale | 2,800 |
| 29 | Indemnité de cent francs maintenue à titre transitoire en faveur des desservants et vicaires les plus âgés, en exercice ou pensionnés (loi du 1 ^{er} mai 1894, art. 4) | 4,500 |
| 30 | Séminaire — traitements du directeur et des professeurs | 15,000 |
| 31 | Bourses d'études à des élèves nécessiteux du Séminaire | 3,000 |
| 32 | Subside pour la bibliothèque du Séminaire | 300 |
| 33 | Subside pour le culte catholique et indemnité à des ecclésiastiques étrangers qui étendent leur administration spirituelle sur des localités limitrophes du territoire grand-ducal | 5,500 |
| | <i>b) Culte protestant.</i> | |
| 34 | Traitement du pasteur protestant à Luxembourg | 2,870 |
| 35 | Subside | 300 |

| Articles | LIBELLÉ. | Crédits pour 1888. |
|----------|---|-----------------------|
| | <i>c) Culte israélite.</i> | |
| 36 | Traitement du rabbin | 2,870 |
| 37 | Subside | 900 |
| | Section IX — Corps de gendarmerie et des volontaires | 165,240 |
| 38 | Corps de gendarmes et des volontaires | 436,000 |
| 39 | Dépenses de casernement des brigades de gendarmerie | 26,800 |
| | Section X — Chambre des comptes | 492,800 |
| 40 | Traitements des membres et des employés de la Chambre des comptes et jetons de présence des conseillers honoraires | 37,400 |
| 41 | Frais de bureau (impressions et bibliothèque comprises), frais d'éclairage et de chauffage et dépenses imprévues | 1,000 |
| | Section XI — Recette générale. | 39,000 |
| 42 | Traitements du receveur général et de l'archiviste, et indemnité pour la rétribution du caissier et d'un commis aux écritures; frais de contrôle | 16,100 |
| 43 | Indemnité aversionnelle pour loyer et autres dépenses de service | 3,000 |
| | Section XII — Contributions directes, accises et cadastre. | 19,700 |
| 44 | Traitements et indemnités diverses pour les fonctionnaires et employés de l'administration, pour les membres des conseils des taxateurs et ceux des conseils de révision | 272,400 |
| 45 | Organisation du service sur la frontière de la Prusse et de la Lorraine pour l'exécution de la convention du 23 mai 1886, relative à l'impôt sur l'eau-de-vie | 3,000 |
| 46 | Frais de route et de séjour | 23,800 |
| 47 | Cadastre. — Retributions variables | 26,600 |
| 48 | Statistique des revenus fonciers | 900 |
| 49 | Renouvellement partiel des plans cadastraux | 2,000 |
| 50 | Frais de bureau de la direction et des receveurs des contributions, du bureau central du cadastre et des géomètres, y compris les impressions et les instruments | 15,000 |
| 51 | Prélèvement sur les impôts au profit des communes, y compris les centimes additionnels et les impositions communales dus par l'État en vertu de l'art 8 de la loi du 25 décembre 1880. (Crédit non limitatif) | 36,000 |
| 52 | Expedition des rôles des contributions directes | 2,000 |

| Articles. | L I B E L L É. | Crédits. pour 1898. |
|--|---|------------------------|
| 53 | Frais de poursuite et d'instance pour le recouvrement des contributions. — Apposition de scellés sur les appareils en repos | 3,000 |
| 54 | Ordonnances de décharge et de réduction, de remise et de modération en matière de contributions directes. — Restitution d'accises et d'autres droits. (Crédit non limitatif.) | 50,000 |
| 55 | Dépenses diverses | 3,000 |
| Section XIII. — Enregistrement et domaines. | | 183,600 |
| 56 | Traitements et indemnités des fonctionnaires et employés de l'administra- tion, indemnités fixes de déplacements des employés supérieurs; indem- nités des surnuméraires pour gestions temporaires. — Indemnités des membres du conseil d'administration et du contentieux | 30,700 |
| 57 | Frais de route et de séjour | 300 |
| 58 | Remises et suppléments fixes des receveurs. (Crédit non limitatif.) . . . | 60,000 |
| 59 | Frais de bureau de la Direction (impressions et livres compris) et des receveurs. | 8,000 |
| 60 | Frais de poursuite et d'instance (les frais d'instance pouvant, comme les frais de poursuite, être avancés par les comptables). (Crédit non limi- tatif.) | 4,200 |
| 61 | Dépenses à faire par les comptables de l'administration en vertu de la loi du 13 mars 1892, sur la procédure en débet en matière de faillite, et de la loi du 23 mars 1893, sur l'assistance judiciaire et la procédure en debet | 6,000 |
| 62 | Restitutions. (Crédit non limitatif.) | 4,700 |
| 63 | Frais d'adjudication, y compris le restant d'exercices antérieurs | 6,000 |
| 64 | Frais de vente de terrains domaniaux | 2,300 |
| 65 | Frais de surveillance des domaines; plantations et boisements sur les terrains des fortifications; réparations urgentes exécutées par l'admini- stration des domaines | 7,500 |
| 66 | Remboursements aux tiers-intéressés des dommages-intérêts, droits frau- dés, etc., recouverts sur les condamnés. (Crédit non limitatif.) | 4,000 |
| 67 | Fabrication de papier-timbre et de timbre mobile et dépenses de l'atelier . | 5,000 |
| 68 | Dépenses diverses, y compris les contributions dues par le domaine . . . | 4,000 |
| Section XIV. — Douanes. | | 162,900 |
| 69 | Dépenses diverses à la charge exclusive du Grand-Duché | 36,000 |
| 70 | Gratifications | 41,700 |

| Articles. | L I B E L L E | Credits pour 1898. |
|-----------|---|-------------------------|
| 71 | Loyers de locaux et menues dépenses | 12,000 |
| | Section XV — Caisse d'épargne. | 59,700 |
| 72 | Caisse d'épargne | 32,000 |
| 72 bis | Id — Restant d'exercices antérieurs | 2,000 |
| | Section XVI — Pensions. | 34,000 |
| 73 | Pensions, traitements d'attente et de disponibilité (Credit non limitatif et sans distinction d'exercice) | 360,000 |
| 74 | Secours et subsides permanents, suppléments à des pensionnaires nécessiteux (y compris un restant d'exercice antérieur) | 20,000 |
| 75 | Suppléments à des fonctionnaires pensionnaires | 50,000 |
| | Section XVII — Travaux publics — administration. | 630,000 |
| 76 | Traitements et frais de bureau du personnel | 93,600 |
| 77 | Frais de route et de séjour | 20,500 |
| 78 | Salaires des chefs-cantonniers et des cantonniers pour le service des routes et chemins de halage | 89,900 |
| 79 | Salaires des chefs-cantonniers et des cantonniers pour le service des chemins anciennement repris | 37,100 |
| 80 | Salaires des cantonniers pour le service des chemins nouvellement repris (loi du 3 juillet 1897) | 100,000 |
| | Section XVIII — Travaux publics — voirie. | 341,100 |
| 81 | Entretien, réparation et amélioration des routes avec leurs dépendances et des chemins de halage | 300,000 |
| 82 | Travaux extraordinaires à exécuter sur les routes existantes | 50,000 |
| 82 bis | Construction d'une route raccordant directement la ville haute de Wiltz à la route de Nothum à la gare de Wiltz | p ^r mémoire. |
| 83 | Mise en état et entretien des chemins anciennement repris par l'État | 100,000 |
| 84 | Mise en état et entretien des chemins nouvellement repris par l'État, y compris les dépenses qu'occasionnent les opérations géodésiques pour la confection des projets de redressement, ainsi que les indemnités pour les terrains acquis | 300,000 |
| 85 | Mise en état des chemins vicinaux en outre des crédits prévus au budget de l'intérieur, y compris les dépenses qu'occasionnent les opérations géodésiques pour la confection des projets de redressement | [REDACTED] |

| Articles. | L I B E L L É. | Credits pour 1898. |
|-----------|---|-------------------------|
| 86 | Indemnités pour terrains à acquérir du chef d'alignements (loi du 13 janvier 1843) | 6,000 |
| 87 | Confection de projets de routes, achat d'instruments, impressions pour le service des travaux publics | 5,000 |
| 88 | Dixièmes retenus en garantie et dépenses sur exercices clos | 23,000 |
| 89 | Chemins de fer; frais de surveillance, études, dépenses diverses qui s'y rattachent | 26,300 |
| 89bis | Chemins de fer vicinaux — frais d'études | 15,000 |
| 90 | Plantations à établir sur les routes et sur les chemins anciennement repris par l'État; pépinières et elagage d'arbres | 10,000 |
| 91 | Plantations à établir sur les chemins nouvellement repris par l'État; entretien des plantations existantes | 10,000 |
| 91bis | Renouvellement des bornes-frontières entre le Grand-Duché et l'Alsace-Lorraine (part du Grand-Duché) | 20,000 |
| 92 | Dépenses diverses et imprévues | 500 |
| | Section XIX. — Travaux publics — propriétés bâties et autres. | 940,800 |
| 93 | Palais grand-ducal à Luxembourg et Château de Walferdange — part contributive de l'État dans les frais d'entretien | 15,000 |
| 94 | Entretien, appropriation et réparation des bâtiments de l'État et des bâtiments affectés à des services publics; entretien du mobilier et acquisition de meubles; assurance des bâtiments et du mobilier de l'État contre les risques de l'incendie; taxe d'eau | 120,000 |
| 94bis | Reconstruction des anciennes casernes d'Echternach | 85,000 |
| 95 | Aménagement de l'établissement de Mondorf-les-Bains | 15,000 |
| 96 | Travaux d'entretien de l'Hôtel épiscopal | 1,000 |
| 97 | Travaux extraordinaires à faire aux bâtiments de l'État | 30,000 |
| 97bis | Agrandissement du bâtiment occupé par la Direction des contributions à Luxembourg | p ^r mémoire. |
| 98 | Frais de chauffage et d'éclairage pour différentes administrations. — Fêtes publiques et illuminations | 26,000 |
| 99 | Entretien des monuments historiques et embellissements dans diverses parties du pays | 15,000 |
| 100 | Construction d'un musée national | p ^r mémoire. |

| Articles. | LIBELLÉ. | Crédits pour 1898. |
|-----------|---|-----------------------|
| 101 | Dixièmes retenus en garantie et dépenses sur exercices clos | 47,500 |
| 102 | Dépenses diverses et imprévues | 500 |
| | Section XX. — Domaines de l'État à Luxembourg. | 335,000 |
| 103 | Entretien des ouvrages d'art et des murs de soutènement | 5,000 |
| 104 | Travaux à faire sur le domaine de l'État provenant de la ci-devant forteresse de Luxembourg, y compris les dixièmes retenus en garantie. . . | 18,060 |
| 105 | Voies publiques à créer et mise en valeur des terrains à bâtir, y compris les dixièmes retenus en garantie | 20,000 |
| | Section XXI. — Mines. | 40,000 |
| 106 | Traitements et indemnités du personnel et frais de bureau | 22,000 |
| 107 | Frais de voyage | 4,500 |
| 108 | Cadastre du terrain minier de la zone concessible. — Rectification et entretien de l'abornement et concessions éventuelles à délimiter. — Dépenses diverses et imprévues | 3,000 |
| | Section XXII — Fonds communal. | 29,500 |
| 109 | Prelèvement au profit des communes, à répartir moitié entre toutes les sections sur la base de la population du dernier recensement général, moitié au prorata du montant des impositions communales payées dans chaque section, en 1897, par les personnes physiques, y compris les centimes de majoration pour les chemins vicinaux — les habitants de la ville de Luxembourg étant censés payer, à raison de l'octroi, une imposition communale de 20 pCt. | 300,000 |
| | Section XXIII. — Travaux communaux. | |
| 110 | Subsides aux communes pour construction et réparations d'églises et de maisons d'école et pour d'autres travaux ou dépenses d'utilité communale | 150,000 |
| 111 | Subsides pour construction, entretien et réparation de chemins vicinaux | 50,600 |
| 112 | Subsides aux communes dans l'intérêt de la sécurité publique | 20,000 |
| | Section XXIV. — Dette publique. | 220,000 |
| 113 | Annuités et frais | 300,000 |
| 114 | Intérêts, agio et frais d'avances reçues ou de paiements à faire à l'étranger par la caisse de l'État, y compris 500 fr. provenant d'un exercice antérieur | 10,000 |
| 115 | Intérêts des consignations et dépôts. (Lois des 12 février 1872 et 30 mai 1888.) Crédit non limitatif. | 16,000 |

| Articles. | LIBELLÉ | Crédits pour 1898. |
|-----------|--|-----------------------|
| 116 | Acquisition de titres au porteur de fonds publics et frais (Credat non limitatif et sans distinction d'exercice) | 5,000 |
| | | 531,000 |
| | Section XXV — Commissariats de district. | |
| 117 | Traitements des commissaires et des secrétaires de district, frais de bureau des commissaires, traitements, indemnités et frais de voyage du contrôle de la comptabilité communale | 30,000 |
| 118 | Frais de route et de séjour des commissaires | 2,500 |
| | | 32,500 |
| | Section XXVI — Administration forestière | |
| 119 | Traitements de l'inspecteur, des gardes généraux et accessistes; frais de bureau et de tournée de l'inspecteur; indemnités fixes pour le contentieux forestier et frais de route et de séjour; aumencat des gardes; dépenses forestières imprévues | 28,000 |
| 120 | Credit pour établir des pépinières et favoriser le boisement de terrains vagues, y compris un restant d'exercices antérieurs de fr. 500 | 20,000 |
| | | 48,000 |
| | Section XXVII. — Service sanitaire | |
| 121 | Collège médical et médecins de canton | 9,500 |
| 122 | Acquisition des objets nécessaires pour les examens; frais de déplacement, visite des pharmacies et frais de voyage et de séjour des membres du Collège médical non domiciliés à Luxembourg | 3,000 |
| 123 | École d'accouchement. — Indemnités du personnel enseignant. — Entretien des malades et des élèves. — Achat de troussees pour les élèves sortantes. — Dépenses diverses | 41,500 |
| 124 | Achat de médicaments antiseptiques à l'usage des sages-femmes | 2,000 |
| 125 | Traitements et indemnités des vétérinaires | 16,100 |
| 126 | Subsides à des sages-femmes | 10,000 |
| 127 | Indemnités des hommes de l'art chargés de missions en cas d'épidémie | 3,000 |
| 128 | Indemnités des vétérinaires pour voyages et séjours et pour missions en cas d'épizootie, etc. | 5,000 |
| 129 | Id. — Restant d'exercices antérieurs | 6,650 |
| 129 | Travaux dans l'intérêt sanitaire et hygiénique et subsides aux communes dans le même but | 150,000 |
| 130 | Laboratoire pratique de bactériologie | 10,000 |
| | | 226,750 |

| Articles | LIBELLÉ | Crédits pour 1898 |
|----------|---|----------------------|
| | Section XXVIII — Établissement thermal et hydrothérapique de Mondorf-les-Bains. | |
| 131 | Dépenses d'entretien de l'établissement et du parc | 10,000 |
| 132 | Frais d'exploitation | 32,000 |
| | | 42,000 |
| | Section XXIX — Postes, Télégraphes et Téléphones. | |
| 133 | Traitements du personnel du service; indemnités des surnuméraires, des comptables et des aides-surveillants | 399,000 |
| 134 | Indemnités à des agents et à des employés pour services extraordinaires; frais de remplacement d'employés et de facteurs malades. — Indemnités à des agents du service ou à d'autres personnes qui concourent au ser- vice télégraphique et téléphonique. — Indemnités pour agences auxi- liaires volontaires | 76,000 |
| 135 | Indemnités pour frais de route et de séjour et indemnités aversionnelles pour frais de bureau des percepteurs et agents | 21,000 |
| 136 | Traitements et indemnités des facteurs, y compris les frais de leur rem- placement aux jours de repos | 300,000 |
| 137 | Loyer de locaux | 23,000 |
| 138 | Indemnités pour les transports postaux; transports des dépêches et des colis | 123,000 |
| 139 | Impressions, timbres-poste, timbres-télégraphe et cartes postales; frais de bureau de la direction, des inspecteurs, des perceptions de Luxem- bourg (gare et ville) et des bureaux ambulants et de relais | 44,000 |
| 140 | Subside à la masse d'habillement des facteurs de poste | 6,000 |
| 141 | Renouvellement, surveillance et entretien du matériel, y compris les camions; appareils télégraphiques et fournitures pour le service des appareils; frais de mobilier et d'installation de perceptions et agences | 28,000 |
| 142 | Part du Grand-Duché dans les frais des bureaux internationaux | 1,100 |
| 143 | Dépenses diverses et imprévues | 1,000 |
| 144 | Gros entretien, amélioration, création et extension des réseaux télegra- phique et téléphonique; dépenses diverses et imprévues (sans distinc- tion d'exercice) | 100,000 |
| | | 1,084,100 |
| | Section XXX — Commission d'agriculture. — Service agricole | |
| 145 | Commission d'agriculture | 3,000 |
| 146 | Service agricole — traitements et frais de route et de séjour du personnel, frais de bureau, loyer de locaux et acquisition d'instruments. | 23,600 |
| | | 26,600 |

| Articles. | L I B E L L É. | Crédits pour 1898. |
|---|--|-----------------------|
| Section XXXI — Enseignement agricole. | | |
| 147 | École et station agricoles à Ettelbruck | 38,000 |
| 148 | Études de la confection de cartes agricoles des communes du Grand-Duché | 4,000 |
| 149 | Bourses d'études aux élèves de l'école agricole | 6 000 |
| 150 | Subsides pour études techniques à des écoles spéciales | 7,000 |
| 151 | Cours spéciaux à l'école agricole (distillerie, vannerie maréchallerie, etc.) ; cours d'adultes, y compris un restant d'exercice antérieur de 145 fr. | 8,000 |
| | | 68,000 |
| Section XXXII. — Amélioration des races de chevaux et de bétail. | | |
| 152 | Amélioration de l'espèce chevaline. (Credit non limitatif) | 25,000 |
| 153 | Amélioration des espèces bovine, porcine, ovine et caprine. (Credit non limitatif) | 25,000 |
| 154 | Indemnités à payer conformément à la loi du 5 octobre 1870 concer- nant les epizooties (Credit non limitatif) | 4,000 |
| | | 54,000 |
| Section XXXIII. — Chemins d'exploitation. | | |
| 155 | Crédit pour construction de chemins d'exploitation, y compris les in- dennités des employés occupés temporairement à ces travaux | 100,000 |
| Section XXXIV — Améliorations agricoles. — Travaux d'irri- gation, d'amélioration et de curage des rivières. | | |
| 156 | Credit pour travaux d'améliorations agricoles | 16,000 |
| 157 | Crédit pour grands travaux d'irrigation et d'assainissement, y compris les indemnités des employés temporaires occupés à ces derniers. | 15,000 |
| 158 | Correction, curage et entretien des rivières et ruisseaux ; indemnités accordées aux employés temporaires occupés à ces travaux | 45,000 |
| | | 76,000 |
| Section XXXV. — Subsides divers à l'agriculture. | | |
| 159 | Subsides aux sociétés agricoles, y compris ceux pour construction de hangars aux instruments agricoles | 60,000 |
| 160 | Subsides divers dans l'intérêt de l'agriculture, y compris un restant d'exer- cice antérieur de 685 fr. | 40,000 |
| | | 100,000 |
| Section XXXVI. — Viticulture. | | |
| 161 | Commission de viticulture — indemnité du secrétaire, frais de bureau et de voyage, bibliothèque | 3,000 |
| 162 | Enseignement viticole — conférences et subsides pour études | 5,000 |

| Articles. | L I B E L L É. | Crédits pour 1898. |
|-----------|--|-----------------------|
| 163 | Subsides divers dans l'intérêt de la viticulture, notamment des sociétés viticoles et des pépinières de Grevenmacher et de Remich | 12,000 |
| 164 | Mesures à prendre contre les ennemis de la vigne. — Exécution de la convention phylloxérique de Berne ; — dépenses en vue des mesures à prendre contre l'invasion et la propagation du phylloxera — études, etc. | 4,000 |
| | Section XXXVII — Fondation Theisen à Givéanich. | <u>24,000</u> |
| 165 | Rente due par l'État — loi du 3 avril 1893 | 3,000 |
| | Section XXXVIII. — Commerce et industrie. | |
| 166 | Chambre de commerce, y compris un restant d'exercice de 247 fr. 50 | 4,000 |
| 167 | Commissariat de la Banque Internationale | 6,000 |
| 168 | Subsides divers dans l'intérêt du commerce et de l'industrie | 30,000 |
| 168bis | Crédit pour faciliter la participation de l'industrie nationale à des expositions à l'étranger | 30,000 |
| | Section XXXIX. — Enseignement professionnel. | <u>70,000</u> |
| 169 | École d'artisans — traitements et indemnités | 23,000 |
| 170 | Id. — installation des ateliers et alimentation des collections | 15,000 |
| 171 | Id. — Bourses pour les élèves indigents | 7,500 |
| 172 | Subventions aux écoles ménagères et professionnelles de filles | 10,000 |
| | Section XL — Enseignement supérieur et moyen. | <u>55,500</u> |
| 173 | Athénée (gymnase et école industrielle et commerciale), gymnase de Diekirch et progymnase d'Echternach — traitements et indemnités | 281,000 |
| 174 | Les mêmes établissements — matériel et dépenses diverses | 40,000 |
| 175 | Bourses pour études universitaires et pour études pédagogiques | 15,000 |
| 176 | Bourses en faveur d'élèves indigents | 2,500 |
| 177 | Honoraires des membres des jurys d'examen et autres frais. (Crédit non limitatif) | 14,000 |
| | Section XLI. — Enseignement primaire. | <u>352,500</u> |
| 178 | Commission d'instruction, inspecteur principal et inspecteurs d'arrondissement — traitements, indemnités, frais de voyage et de bureau, et dépenses diverses concernant la surveillance des écoles et de l'enseignement primaire | 22,000 |

| Articles. | L I B E L L É. | Crédits pour 1898. |
|-----------|---|-----------------------|
| 179 | École normale — traitements, indemnités, frais de bureau et dépenses diverses | 37,800 |
| 180 | Subsides aux communes en faveur de l'enseignement primaire . a) Subsides en faveur de l'instruction primaire en général 167,000 b) Part contributive de l'État dans la majoration du traitement communal du personnel enseignant en vertu de la loi du 6 juillet 1876 35,000 c) Subsides dans l'intérêt du remplacement d'instituteurs malades 3,000 | 205,000 |
| 181 | Subsides en faveur d'écoles d'adultes et en faveur de cours de gymnastique et frais d'inspection de ces écoles; achat de livres et de matériel; organisation de conférences pour les instituteurs | 80,000 |
| 182 | Suppléments de traitement pour ancienneté de service et primes de brevets des instituteurs et institutrices en conformité des lois des L. 6 juillet 1876 et 30 avril 1894 (sans distinction d'exercice) | 150,000 |
| 183 | Subsides en faveur de l'enseignement primaire supérieur | 16,000 |
| 184 | Bourses d'études aux élèves-instituteurs | 12,000 |
| 185 | Bourses d'études aux élèves-institutrices | 6,000 |
| 186 | Subsides aux élèves-instituteurs et aux élèves-institutrices qui fréquentent l'École normale | 2,000 |
| 187 | Secours à d'anciens membres du personnel enseignant des écoles primaires ainsi qu'à leurs veuves et orphelins | 10,000 |
| 188 | Institution des sourds-muets — traitements et indemnités du personnel (sans distinction d'exercice) | 12,000 |
| 189 | Entretien des élèves du même établissement; habillement et matériel de classe | 10,000 |
| 190 | Subsides dans l'intérêt d'études et de voyages pédagogiques | 5,000 |
| 191 | Création d'une bibliothèque pédagogique | 1,000 |
| | 387,800 | |
| | Section XIII. — Arts et sciences. | |
| 192 | Encouragements aux sciences, aux arts et aux productions littéraires | 18,000 |
| 193 | Subside éventuel en faveur du théâtre de la ville de Luxembourg | 5,000 |
| 194 | Encouragements aux études industrielles et artistiques | 8,000 |
| 195 | Encouragements aux études supérieures professionnelles | 10,000 |
| 196 | Subside à la section historique de l'Institut | 5,000 |
| 197 | Subside au Comité du Willibrordus-Bauverein pour la restauration de la basilique d'Echternach | 2,000 |

| Articles. | L I B E L L E. | Crédits pour 1898. |
|--------------------|--|-----------------------|
| 198 | Subside à la société des sciences naturelles | 3,000 |
| 199 | Subside à la société des sciences médicales | 1,500 |
| 200 | Subside à la Société botanique | 500 |
| 201 | Subside à la société « Verein für Luxemburger Geschichte, Litteratur und Kunst » | 1,500 |
| 202 | Subside à la Société « Fauna » | 500 |
| 202 ^{bis} | Subside au Comité d'organisation du Congrès international de tourisme à Luxembourg. | 3,000 |
| 203 | Part contributive du Grand-Duché dans les dépenses du bureau de l'Union internationale de Berne pour la protection des œuvres littéraires et artistiques (sans distinction d'exercice) | 750 |
| 204 | Loyer des locaux pour l'installation des collections, tant de l'État que des sociétés | 1,500 |
| | Section XLIII. — Prisons et dépôt de mendicité | <u>60,850</u> |
| | <i>A. — Luxembourg.</i> | |
| 205 | Traitements et émoluments fixes (indemnités et masse d'habillement) | 58,000 |
| 205 ^{bis} | Personnel. Dépenses transitoires | 12,600 |
| 206 | Entretien des détenus (nourriture, habillement, couchage, chauffage, éclairage, menues réparations et mobilier, médicaments, etc.) et traitement médical du personnel | 75,000 |
| 207 | Dépenses relatives au travail dans les maisons de détention. (Matières premières, outils, machines, réparations, etc.) | 80,000 |
| 208 | Menues dépenses | 1,000 |
| | <i>B. — Prisons de Diekirch.</i> | |
| 209 | Traitements et émoluments fixes (indemnités et masse d'habillement) | 7,200 |
| 210 | Entretien des détenus (nourriture, habillement, couchage, chauffage, éclairage, menues réparations et mobilier, médicaments, etc.) et traitement médical du personnel | 6,000 |
| 211 | Menues dépenses | 400 |
| | <i>C. — Prisons cantonales.</i> | |
| 212 | Entretien des détenus dans les prisons cantonales et maisons de passage | 7,000 |
| | Section XLIV. — Hospices centraux d'Ettelbruck et du Rham et orphelinat du Rham. | <u>27,200</u> |
| | <i>A. — Hospice central d'Ettelbruck.</i> | |
| 213 | Traitements et émoluments fixes | 37,000 |

| Articles. | LIBELLÉ. | Credits pour 1898 |
|-----------|--|----------------------|
| 214 | Entretien des pensionnaires (nourriture, habillement, couchage, chauffage, éclairage, médicaments, mobilier, etc.) ; uniforme et traitement médical des gardiens | 132,000 |
| 215 | Menues dépenses | 600 |
| | <i>B. — Hospice central et orphelinat du Rhum</i> | |
| 216 | Traitements et emoluments fixes | 21,000 |
| 217 | Entretien des pensionnaires (nourriture, habillement, couchage, chauffage, éclairage, médicaments, ameublement, etc.) ; traitement médical du personnel | 140,000 |
| 218 | Menues dépenses | 4,000 |
| | Section XLV. — Bienfaisance publique. | 301,600 |
| 219 | Subsides aux communes dans l'intérêt de la bienfaisance publique. . . | 25,000 |
| 220 | Entretien des enfants indigents à la colonie thermale de Mondorf-les-Bains | 6,000 |
| 221 | Secours du chef des pertes essayées par suite d'accidents ou d'événements imprévus, de perte ou d'abattage de bétail ; secours particuliers, etc. | 30,000 |
| 222 | Part contributive de l'État dans les frais d'entretien de diverses catégories d'indigents, conformément aux art. 27 et 29 de la loi du 28 mai 1897. (Crédit non limitatif) | 30,000. |
| 223 | Part contributive de l'État dans les frais de rapatriement de ces mêmes catégories d'indigents, ainsi que de leur entretien à l'étranger, conformément à l'art. 30 de la loi du 28 mai 1897. (Crédit non limitatif et sans distinction d'exercice) | 8,000. |
| 224 | Remboursement des frais tombant à charge de l'État du chef de l'entretien d'indigents étrangers et d'indigents indigènes dont le domicile de secours n'a pu être déterminé (art. 28 et 31 de la loi du 28 mai 1897.) (Crédit non limitatif) | 6,000 |
| 225 | Remboursements de secours avancés à des Luxembourgeois en pays étrangers. — Subsides à des sociétés luxembourgeoises de bienfaisance à l'étranger | 4,000 |
| | Section XLVI. — Subsides à des associations de secours. | 109,000 |
| 226 | Subsides aux sociétés de secours mutuels ; frais de service de la commission supérieure d'encouragement | 22,500 |
| 226bis | Subsides aux sociétés de secours mutuels contre la perte de bétail. . . | 5,000 |

| Articles. | LIBELLE. | Crédits pour 1898. |
|-----------|--|-----------------------|
| 227 | Subsides aux caisses de secours : | |
| | a) des sous-officiers et gendarmes | 2,500 |
| | b) des employés de la douane | 2,500 |
| | c) des cantonniers | 1,700 |
| | d) des secrétaires communaux | 5,000 |
| | e) des gardes-forestiers | 5,000 |
| | f) des employés des postes et télégraphes | 2,500 |
| | g) des instituteurs | 2,500 |
| | h) des institutrices | 1,250 |
| | | 25,950 |
| | | 53,450 |
| 228 | Section XLVII — Récompenses pour actes de dévouement | 500 |
| | Section XLVIII — Police générale et administrative. | |
| 229 | Subsides aux communes pour tenir lieu des attributions d'amendes (loi du 4 décembre 1860, art. 2 et 3). (Crédit non limitatif) | 33,000 |
| 230 | Gratifications aux fonctionnaires et agents de la police générale, spéciale et locale (loi du 4 décembre 1860, art. 2). (Crédit non limitatif) | 33,000 |
| 231 | Crédit dans l'intérêt du patronage des condamnés libérés | 3,500 |
| 232 | Dépenses à faire pour le transport à l'intérieur ou à la frontière, ainsi que pour l'entretien en route des personnes arrêtées, des étrangers expulsés, des vagabonds et des mendiants, et pour l'exécution des arrêtes d'expulsion. (Crédit non limitatif et sans distinction d'exercice) | 3,000 |
| 233 | Primes et dépenses diverses pour la destruction des loups et autres animaux nuisibles, y compris 31 fr. 32 d'un exercice antérieur | 5,000 |
| 234 | Exécution de la loi sur la pêche — repeuplement des eaux | 6,000 |
| 235 | Subsides en faveur de l'exécution de la loi du 20 mars 1876, sur la police des bâtiments et de leurs dépendances | 35,000 |
| 236 | Établissements dangereux, insalubres et incommodes — instruction des demandes en autorisation ; surveillance | 1,500 |
| | Section XLIX. | 120,000 |
| 237 | Dépenses imprévues , y compris un restant d'exercices antérieurs | 39,700 |
| | Section L. | |
| 238 | Dépenses dont les crédits sont restés disponibles aux budgets respectifs et qui se rattachent à des exercices clos dont les comptes ne sont pas encore arrêtés par la loi | 50,000 |
| | Totaux généraux | 2,004,348 |

| Articles. | LIBELLÉ. | Crédits pour 1898. |
|--|---|--------------------|
| CHAPITRE. III. | | |
| Recettes et dépenses pour ordre. | | |
| (Crédits non limitatifs et sans distinction d'exercice.) | | |
| 1 | Remboursements à d'autres États de l'Union douanière ou avances à la douane grand-ducale | 150,000 |
| 2 | Remboursements d'avances reçues par la Caisse de l'Etat, ou dépôts de fonds, ou placement temporaire en titres de l'emprunt grand-ducal | 1,000,000 |
| 3 | Postes. — Remboursements aux offices étrangers | 130,000 |
| 4 | Télégraphes. — Remboursements aux offices étrangers, frais d'express et bons pour réponses payées — frais à avancer par les comptables | 5,000 |
| 5 | Prisons et dépôts de mendicité — décompte entre le service industriel et le service économique | 10,000 |
| | Total | 1,315,000 |

Arrêté grand-ducal du 29 janvier 1898, pour l'exécution de la loi du budget de l'exercice 1898.

Nous ADOLPHE, par la grâce de Dieu, Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau, etc., etc., etc. ;

Vu la loi de ce jour, concernant le budget des recettes et des dépenses de l'Etat pour 1898 ;

Sur le rapport de Notre Gouvernement ;

Avons arrêté et arrêtons :

Art. 1^{er}. Les membres du Gouvernement sont autorisés, chacun dans son département, à disposer des crédits portés au budget des dépenses pour 1898. Ils ordonneront et régleront, en se conformant aux lois et règlements, les dépenses qui, par leur nature, rentrent dans le libellé des articles respectifs.

Art. 2. La répartition des crédits communs à plusieurs départements sera faite par le Gouvernement en conseil.

Großh. Beschluß vom 29. Januar 1898, die Ausführung des Budgetgesetzes für's Jahr 1898 betreffend.

Wir **Adolph**, von Gottes Gnaden, Großherzog von Luxemburg, Herzog von Nassau, etc., etc., etc. ;

Nach Einsicht des Gesetzes vom heutigen Tage, das Budget der Einnahmen und Ausgaben vom 1898 betreffend ;

Auf den Bericht Unserer Regierung ;

Haben beschlossen und beschließen :

Art. 1. Die Mitglieder der Regierung sind ermächtigt, jedes in seinem Departement, über die ins Ausgabenbudget von 1898 eingetragenen Creite zu verfügen. Sie werden die nach ihrem Inhalt unter die verschiedenen Artikel gehörenden Ausgaben nach den bestehenden Gesetzen und Reglementen anordnen und regeln.

Art. 2. Die Vertheilung der mehren Departements gemeinschaftlichen Credite geschieht durch die Regierung im Conseil.

Art. 3. Les membres du Gouvernement sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté, qui sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 29 janvier 1898.

ADOLPHE.

Les Membres du Gouvernement,

EYSCHEN.
KIRPACH.
MONGENAST.
Ch. RISCHARD.

Avis. — Notariat.

Par jugement rendu le 6 janvier et par le tribunal d'arrondissement de Diekirch, M. Aug. Rousseau, notaire à Vianden, a été désigné comme dépositaire provisoire des minutes et protocoles de son prédécesseur, M. Isidore Rischard, actuellement notaire à Diekirch.

Luxembourg, le 24 janvier 1898

*Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,
EYSCHEN.*

Avis. — Administration des contributions directes et accises.

Par arrêté grand-ducal du 6 novembre 1897, M. Nicolas Lemmer, commis à la direction des contributions, a été nommé receveur des contributions au bureau de Hosingen.

Luxembourg, le 26 janvier 1898.

*Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.*

Avis. — Administration communale.

Par arrêté du soussigné en date de ce jour, M. Félix Wolter, cultivateur à Consthum, a été nommé aux fonctions d'échevin de la commune de Consthum.

Luxembourg, le 27 janvier 1898.

*Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.*

Art. 3. Die Mitglieder der Regierung sind, insofern es sie betrifft, mit der Vollziehung dieses Beschlusses, welcher in's „Memorial“ eingetragen werden soll, beauftragt.

Luxemburg, den 29. Januar 1898.

Adolph.

Die Mitglieder der Regierung,

Eyschen.
Kirpach.
Mongenast.
R. Rischard.

Bekanntmachung. — Notariat.

Durch Urteil des Bezirksgerichtes zu Diekirch vom 6. Januar et. ist Hr. August Rousseau, Notar zu Vianden, zum provisorischen Depositär der Urkunden und Protokolle seines Vorgängers, Hrn. Isidor Rischard, 3 Notar zu Diekirch, bezeichnet worden.

Luxemburg, den 24. Januar 1898.

*Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
Eyschen.*

Bekanntmachung. — Steuer- und Accisen-Verwaltung.

Durch Großh. Beschluß vom 6. November 1897 ist Hr. Nik. Lemmer, Commis an der Steuer-Direktion, zum Steuer-Einnehmer zu Hosingen ernannt worden.

Luxemburg, den 26. Januar 1898.

*Der General-Director der Finanzen,
M. Mongenast.*

Bekanntmachung. — Gemeindeverwaltung.

Durch Beschluß des Unterzeichneten vom heutigen Tage ist Hr. Felix Wolter, Landwirt zu Consthum, zum Schöffen der Gemeinde Consthum ernannt worden.

Luxemburg, den 27. Januar 1898.

*Der General-Director des Innern
H. Kirpach.*

Avis. — Justice.

Par délibération du tribunal d'arrondissement de Luxembourg, en date du 12 janvier 1898, il a été institué une chambre temporaire pour l'expédition des affaires correctionnelles. Cette chambre siégera, à partir du 2 février 1898, jusqu'à la fin de l'année judiciaire, les mercredis de chaque semaine, à 9 heures du matin et à 3 heures de relevée.

Luxembourg, le 25 janvier 1898

*Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,
EYSCHEN.*

Avis. — Hospice central.

Par arrêté grand-ducal du 19 janvier et, M. Victor Berg, juge au tribunal d'arrondissement de Diekirch, a été commis pour contrôler les admissions des aliénés à l'hospice central d'Etelbruck, ainsi que le maintien en état de séquestration des aliénés y reçus, pour le terme d'un an, à partir du 24 janvier et.

Par le même arrêté, M. Alphonse Schlessler, juge au même tribunal, a été nommé suppléant pour les fonctions susdites et pour la même période

Luxembourg, le 24 janvier 1898.

*Le Directeur général des travaux publics,
Ch. RISCHARD.*

Avis. — Caisse d'épargne.

Il est porté à la connaissance du public qu'en vertu d'une autorisation de M. le juge de paix du canton de Luxembourg du 17 décembre dernier, en vue de l'application des art. 2 de la loi du 14 décembre 1887 et 55 du règlement organique, les livrets nos 57954 et 58763 sont annulés et ont été remplacés par des duplicata.

Luxembourg, le 27 janvier 1898.

*Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.*

Bekanntmachung. — Justiz

Durch Berathung des Bezirksgerichtes zu Luxemburg vom 12. Januar 1898 ist eine zeitweilige Kammer zur Erledigung von Zuchtpolizeifachen eingesetzt worden. Die Sitzungen dauern vom 2. Februar 1898 bis zu Ende des Gerichtsjahres, und finden an den Mittwochen jeder Woche, um 9 Uhr Morgens und um 3 Uhr Nachmittags, statt.

Luxemburg, den 25. Januar 1898

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
E y s c h e n.

Bekanntmachung. — Centralhospiz.

Durch Großh. Beschluß vom 19. Januar et. ist Hr. Victor Berg, Richter beim Bezirksgerichte zu Diekirch, zur Ausübung der Kontrolle über die Aufnahme von Geisteskranken in's Centralhospiz, sowie über die Fortdauer der Sequestration der dort untergebrachten Irren während eines Jahres, vom 24. Januar et. an, bezeichnet worden.

Durch denselben Beschluß ist Hr. Alphonse Schlessler, Richter am Bezirksgerichte zu Diekirch, zum stellvertretenden Kontrollrichter für dieselbe Dauer ernannt worden.

Luxemburg, den 24. Januar 1898.

Der General-Director der öffentlichen Bauten,
R. R i s c h a r d.

Bekanntmachung. — Sparkasse.

Es wird hiermit zur öffentlichen Kenntniß gebracht, daß gemäß einer Ermächtigung des Hrn. Friedensrichters des Kantons Luxemburg vom 17. Dezember letztthin, bezüglich der Anwendung der Art. 2 des Gesetzes vom 14. Dezember 1887 und 55 des organischen Reglementes, die Livrets Nr. 57954 und 58763 für nichtig erklärt und durch Duplikate ersetzt worden sind.

Luxemburg, den 27. Januar 1898.

Der General-Director der Finanzen,
M. M o n g e n a s t.

Relevé des autorisations accordées pendant l'année 1897 aux communes, fabriques d'église et établissements de bienfaisance pour l'acceptation des dons et legs, en conformité de l'art. 34 de la loi du 24 février 1843.

| N° d'ordre. | Communes, sections et établissements donataires. | Dates des autorisations 1897. | Montant en capital. fr. et. | DESIGNATION DES DONATEURS. |
|--------------------------------|---|-------------------------------------|-----------------------------------|---|
| <i>Ville de Luxembourg.</i> | | | | |
| 1 | La fabrique d'église de Notre-Dame. | 29 oct. | 350 » | Charles de la Fontaine, de Luxembourg. |
| 2 | id. | id. | 500 » | Emile Schmitz, de Luxembourg. |
| 3 | id. | 10 déc. | 500 » | Lucie Trausch, de Luxembourg. |
| 4 | id. | 11 déc. | 500 » | Héritiers de feu Leon Würth, de Luxembourg. |
| 5 | id. | id. | 1,000 » | Jean Hansen, de Beyren. |
| 6 | La fabrique d'église de St-Michel. | 25 juin. | 400 » | Anne Wagner, de Schuttrange. |
| 7 | id. | id. | 1,000 » | Catherine Schroll, de Namur. |
| 8 | La fabrique d'église de St-Jean. | 29 oct. | 500 » | Veuve Kieffer-Schaack, de Grund. |
| 9 | La fabrique d'église de St-Mathieu. | 26 juin. | 300 » | M. Bots, de Sæul. |
| 10 | id. | 29 oct. | 300 » | M.-J.-P. Pünzel, de Luxembourg. |
| <i>District de Luxembourg.</i> | | | | |
| 11 | Hautcharage, la fabrique. | 30 mars. | 250 » | Christophe Jungen, de Linger. |
| 12 | Berg, la fabrique. | 10 nov. | 200 » | Marguerite Michels, de Welsdorf. |
| 13 | Noertzange, la fabrique. | 12 oct. | 200 » | Veuve Bischoff-Elsen, de Mersch. |
| 14 | id. | id. | 200 » | Jean-Pierre Georges, de Huncherange. |
| 15 | Buschdorf, la fabrique. | 15 avril. | 200 » | Nicolas Kaufmann, de Buschdorf. |
| 16 | id. | 16 nov. | 400 » | Catherine Memers, de Paris. |
| 17 | id. | 10 nov. | 550 » | P. Jung, de Luxembourg. |
| 18 | Differdange, la fabrique. | 4 janv. | 600 » | Famille de Gerlache, de Differdange. |
| 19 | Obercorn, la fabrique. | 3 sept. | 200 » | Marguerite Hollerich, d'Udange. |
| 20 | id. | id. | 250 » | Jean Schambourg, d'Obercorn. |
| 21 | Dippach, la fabrique. | 5 mars. | 200 » | Famille Kirsch-Didier, de Dippach. |
| 22 | id. | id. | 800 » | Héritiers J.-B. Berens, de Dippach. |
| 23 | Angelsberg, la fabrique. | 5 juin. | 200 » | Veuve Regenwetter, d'Angelsberg. |
| 24 | Fischbach, la fabrique. | 19 juin. | 500 » | Madeleine Kinnen, de Schoos. |
| 25 | Heffingen, la fabrique. | 19 août. | 600 » | Jean Heinen, de Heffingen. |

■ FNB. — Nature de la libéralité: Les chiffres de la 4^e colonne accompagnés d'un astérisque représentent la valeur d'immeubles qui font l'objet de la donation. Tous les autres chiffres de la dite colonne représentent des libéralités faites en numéraire.

| | | | | | |
|----|--|----------------------|--------|----|--|
| 26 | Altzingen, la fabrique. | 9 févr. | 200 | » | Pierre Wester-Lelmertz, d'Altzingen. |
| 27 | id. | 3 août. | 200 | » | Marguerite Ehlinger, d'Altzingen. |
| 28 | Hesperange, la fabrique. | 2 avril. | 400 | » | Jacques Massard, de Hesperange. |
| 29 | Eischen, la fabrique. | 23 janv. | 200 | » | Veuve Walzing-Goerend, d'Eischen. |
| 30 | id. | id. | 200 | » | Veuve Wildanger-Roth, d'Eischen. |
| 31 | id. | 21 déc. | 200 | » | Veuve Marguerite Christophe, d'Eischen. |
| 32 | id. | id. | 400 | » | Héritiers de Nicolas Thill, d'Eischen. |
| 33 | Hollerich, la fabrique. | 3 août. | 250 | » | Etienne Pauly, de Gasperich. |
| 34 | Kayl, la fabrique. | 24 mars. | 300 | » | Jean Wilhelm-Arensdorf de Kayl. |
| 35 | Kehlen, la fabrique. | 3 sept. | 800 | » | Époux J. Schwertzer-Steines, de Kehlen. |
| 36 | id. | id. | 400 | » | Sœurs Schwertzer, de Kehlen. |
| 37 | id. | id. | 200 | » | Sœurs Dammé, de Kehlen. |
| 38 | Larochette, la fabrique. | 11 mai. | 300 | » | Jacques Stocker, de Larochette. |
| 39 | Leudelange, la fabrique. | id. | 200 | » | Pierre Weber-Jômé, de Leudelange. |
| 40 | Mersch, la fabrique. | 28 janv. | 200 | » | Veuve Bischof-Elsen, de Mersch. |
| 41 | id. | id. | 250 | » | Justine Elsen, de Reckingen. |
| 42 | id. | 26 mars. | 200 | » | Jean Schreiner, de Mersch. |
| 43 | id. | 23 mai. | 1,600 | »* | Marguerite et Catherine les Birckel, de Reckingen. |
| 44 | id. | 18 déc. | 300 | » | Marie-Anne Straus, de Mersch. |
| 45 | id. | id. | 200 | » | Catherine et Anne les Henkel, de Mersch. |
| 46 | id. | id. | 200 | » | Henri Clemen, de Mersch. |
| 47 | Niederanven, la fabrique. | 19 juin. | 600 | » | François Perl, de l'Amérique du Nord. |
| 48 | Rœser, la fabrique. | 8 sept. | 250 | » | P. Huberty, de Fentange. |
| 49 | id. | id. | 200 | » | Femme Wilhelm-Kitzinger, de Rœser. |
| 50 | id. | id. | 300 | » | Veuve Suzanne Feller, de Crauthem. |
| 51 | id. | id. | 300 | » | Jean Krier, de Rœser. |
| 52 | id. | id. | 1,600 | » | id. |
| 53 | id. | id. | 200 | » | Michel Wilwert, de Crauthem. |
| 54 | Rollingergrund, la commune. | 14 avril. | 3,000 | » | Catherine Scheuer, de Rollingergrund. |
| 55 | Rollingergrund, le bureau de bienfaisance. | 26 avril. | 300 | » | id. |
| 56 | Rollingergrund, la fabrique. | 22 avril. | 33,000 | » | id. |
| 57 | Sandweiler, la fabrique. | 8 janv. | 200 | » | Jean Ruckert, de Sandweiler. |
| 58 | Septfontaines, la fabrique. | 19 mai. | 203 | » | Hélène Sauber, de Septfontaines. |
| 59 | Steinsel, le bureau de bienfaisance. | 1 ^{er} oct. | 2,000 | » | Héritiers de la veuve Lippmann, de Heisdorf. |
| 60 | Tuntingen, la fabrique. | 20 sept. | 13,700 | » | Catherine Warnimont, de Tuntingen. |

District de Diekirch.

| | | | | | |
|----|----------------------------|----------|-----|----|---------------------------------|
| 61 | Bastendorf, la fabrique. | 11 sept. | 200 | » | R. Elsen, de Bastendorf. |
| 62 | Brandembourg, la fabrique. | 3 juin. | 300 | »* | Matthias Weiler, de Niedercorn. |

| | | | | | |
|-----|--------------------------------|-------------|-------|----|---|
| 63 | Elvange-Hovelange, la section. | 18 déc | 600 | »* | Jean Orianne, de Elvange. |
| 64 | Elvange, la fabrique. | 19 juillet | 200 | » | Barbe Hutting, de Hovelange. |
| 65 | id. | 9 août. | 200 | » | Nic.-Vincent Richard, de Hovelange. |
| 66 | Oberpallen, la fabrique. | 14 janv. | 200 | » | Veuve Barbe Kipgen, de Oberpallen. |
| 67 | id. | 9 nov. | 200 | » | Epoux Weyker-Kneppen, d'Oberpallen. |
| 68 | Bettendorf, la fabrique. | 18 janv. | 200 | » | Héritiers de Cath. Zenner, de Bettendorf. |
| 69 | id. | id. | 200 | » | P. Kieffer, de Bettendorf. |
| 70 | id. | id. | 200 | » | Veuve Schommer, de Bettendorf. |
| 71 | id. | id. | 200 | » | Catherine Manderscheid, de Mertert. |
| 72 | Gilsdorf, la fabrique. | 20 avril. | 400 | » | Mathias Peffer, de Gilsdorf. |
| 73 | id. | id. | 200 | » | Epoux Dühr-Theis, de Gilsdorf. |
| 74 | id. | id. | 200 | » | Nicolas Probst, de Gilsdorf. |
| 75 | Boevange, la fabrique. | 15 oct. | 250 | » | Epoux Schweigen-Wilmes, de Heisdorf. |
| 76 | Doennange, la fabrique. | 9 juillet. | 200 | » | Le curé Schaaek, de Doennange. |
| 77 | id. | id. | 200 | » | Pierre Miller, de Doennange. |
| 78 | Boulaide, la fabrique. | 14 déc. | 500 | » | Héritiers de Félix Bodé, de Surré. |
| 79 | Bourscheid, la fabrique. | 10 juillet. | 200 | » | Nicolas Draut, de Bourscheid. |
| 80 | Welscheid, la fabrique. | 4 août. | 300 | » | Epoux Conzémus-Gengler, de Windhof. |
| 81 | Clervaux, la fabrique. | 14 avril. | 200 | » | Georges Gillen, de Clervaux. |
| 82 | id. | 24 sept. | 200 | » | Barbe Schmitz-Kaener, de Boulaide. |
| 83 | id. | id. | 400 | » | Anne Prüm-Kuffer, de Clervaux. |
| 84 | Consthum, la fabrique. | 28 sept. | 250 | » | Nicolas Jungels, de Holsthum. |
| 85 | id. | 29 nov. | 900 | » | Catherine Haler, de Consthum. |
| 86 | Ell, la fabrique. | 28 oct. | 500 | » | Veuve Joséphine Didier, d'Ell. |
| 87 | Esch-s.-Sûre, la fabrique. | 5 févr. | 200 | » | Nicolas Greisch, d'Esch-sur-Sûre. |
| 88 | id. | 27 oct. | 200 | » | Jean Jost, de Hoscheid. |
| 89 | Eschweiler, la fabrique. | 22 sept. | 200 | » | Paul Kuborn, de Wiltz. |
| 90 | Ettelbrück, la fabrique. | 15 mars. | 300 | » | Michel Molitor, de Colpach. |
| 91 | id. | id. | 3,000 | » | Josephine Spanier, d'Ettelbruck. |
| 92 | id. | 6 oct. | 1,000 | » | Jacques Faack, d'Ettelbruck. |
| 93 | id. | 27 oct. | 300 | » | Veuve Atten-Adamy, en Belgique. |
| 94 | Bürden, la fabrique. | 24 déc. | 250 | » | Epoux Huberty Goller, de Bürden. |
| 95 | id. | 24 sept. | 350 | » | Epoux Mathey-Thibesar, de Bürden. |
| 96 | Fouhren, la fabrique. | 18 janv. | 250 | » | Veuve Marie Köhnen, de Bettel. |
| 97 | Dahl, la fabrique. | 14 sept. | 200 | » | Suzanne Meilender, de Nocherstrasse. |
| 98 | id. | id. | 200 | » | Nicolas Olsem, d'Ell. |
| 99 | Goosdorf, la fabrique. | 24 avril. | 550 | » | J.-G. Jacoby, de Bockoltz. |
| 100 | Eschdorf, la fabrique. | 16 mars. | 200 | » | Veuve Demuth-Salentiny, d'Eschdorf. |
| 101 | id. | 25 sept. | 200 | » | Jean Goebel, de Chicago. |
| 102 | Heiderscheid, la fabrique. | 9 déc. | 200 | » | Veuve Cath. Schirtz, de Heiderscheid. |

| | | | | | |
|-----|-----------------------------|-------------|-----|---|--|
| 103 | Heinerscheid, la fabrique. | 11 nov. | 200 | » | Sœurs Engel, de Heinerscheid. |
| 104 | id. | id. | 200 | » | Henri Schmitz, de Heinerscheid. |
| 105 | Hosingen, la fabrique. | 27 févr. | 200 | » | Nicolas Carriers, de Fischbach. |
| 106 | Rodershausen, la fabrique. | 16 avril. | 200 | » | Marguerite Doemer, de Rodershausen. |
| 107 | Walhausen, la fabrique. | 16 oct. | 400 | » | Richard Kirtz, de Walhausen. |
| 108 | Kaundorf, la fabrique. | 17 mai. | 800 | » | Mathias Weiler, de Niedercorn. |
| 109 | id. | 26 juillet. | 300 | » | Pierre Schmitz, de Kaundorf. |
| 110 | id. | 17 sept. | 300 | » | Grégoire Brenner, de Kaundorf. |
| 111 | id. | id. | 250 | » | Antoine Pesche, de Buderscheid. |
| 112 | Marnach, la fabrique. | 18 nov. | 400 | » | Sœurs Thielen, de Marnach. |
| 113 | Oberwampach, la fabrique. | 26 mars. | 200 | » | Marie-Cath. Kimmes, d'Oberwampach. |
| 114 | Perlé, la fabrique. | 25 juin. | 200 | » | Régine Aust, de Perlé. |
| 115 | id. | id. | 200 | » | Michel Braas, de Perlé. |
| 116 | id. | id. | 600 | » | Veuve Christine Hengen, de Perlé. |
| 117 | id. | 15 nov. | 200 | » | Jean Lux, de Perlé. |
| 118 | Holtz, la fabrique. | id. | 200 | » | Nicolas Graas, de Holtz. |
| 119 | Niederpallen, la fabrique. | 13 août. | 400 | » | Veuve Anne Kirsch, de Niederpallen. |
| 120 | Reisdorf, la fabrique. | 25 oct. | 400 | » | Marie-Anne Petges, de Reisdorf. |
| 121 | id. | 28 oct. | 200 | » | Supérieure du couvent de la charité, près de Namur. |
| 122 | Schieren, la fabrique. | 12 oct. | 200 | » | Jean Pott, de Schieren. |
| 123 | id. | id. | 200 | » | Jean Stirn, de Schieren. |
| 124 | id. | id. | 200 | » | Justine Wolter, d'Anvers. |
| 125 | Everlange, la fabrique. | 29 juillet. | 905 | » | Michel Reinhardt, d'Everlange. |
| 126 | id. | 18 nov. | 300 | » | Mathias Thimmesch, de Schandel. |
| 127 | Useldange, la fabrique. | 6 janv. | 250 | » | Frères Filbig, de Ripweiler. |
| 128 | id. | id. | 200 | » | Nicolas Krier, d'Useldange. |
| 129 | id. | id. | 600 | » | Henri Faber, d'Useldange. |
| 130 | id. | 12 août. | 200 | » | Catherine Fallize, d'Useldange. |
| 131 | Rindschleiden, la fabrique. | 13 août. | 250 | » | Frédéric Jentgen, de Kuborn. |
| 132 | Wahl, la fabrique. | 17 juin. | 200 | » | Marguerite Schaul, de Wahl. |
| 133 | id. | 4 déc. | 200 | » | Catherine Lucius, de Wahl. |
| 134 | Beiler, la fabrique. | 19 mars. | 200 | » | Marie-Madeleine Geiben, de Beiler. |
| 135 | id. | 5 nov. | 200 | » | Catherine Post, de Weiswampach. |
| 136 | Holler, la fabrique. | 9 nov. | 200 | » | Michel Molitor, de Holler. |
| 137 | id. | 19 mai. | 250 | » | François Cannels, de Binsfeld. |
| 138 | Wiltz, la fabrique. | 18 févr. | 300 | » | Veuve Marguerite Gläserer, de Wiltz. |
| 139 | id. | id. | 500 | » | Famille Wolter, de Roëllingen. |
| 140 | id. | id. | 300 | » | Veuve Pauly, de Wiltz. |
| 141 | Oberwiltz, la fabrique. | 31 mai. | 300 | » | Eugène Thilges, de Wiltz. |
| 142 | id. | id. | 300 | » | Pierre Schlosser, de Wiltz. |

| | | | | |
|--|---------------------------|----------------------|-----------|---|
| 143 | Wiltz, la fabrique. | 9 déc. | 200 » | Les membres du « Jungfrauenverein » de Wiltz. |
| 144 | Pintsch, la fabrique. | 13 mars. | 200 » | Théodore Wintersdorf, d'Enscheringe. |
| 145 | id. | 23 oct. | 250 » | Herrnors d'Elise Moutrier, de Pintsch. |
| <i>District de Grevenmacher.</i> | | | | |
| 146 | Wecker, la fabrique. | 30 oct. | 250 » | Mathias Wagener, de Wecker. |
| 147 | id. | id. | 250 » | Epoux Hoffelt-Pinuel, de Wecker. |
| 148 | Flaxweiler, la fabrique. | 27 juillet. | 200 » | Pierre Huberty, de Fentange. |
| 149 | Flaxweiler, la commune. | 26 sept. | 8,000 » | Le curé Reuter, de Gostingen. |
| 150 | Junglinster, la fabrique. | 30 janv. | 200 » | Veuve Suzanne Bofferdung, de Junglinster. |
| 151 | id. | 1 ^{er} mai. | 200 » | Nicolas Nilles, de Junglinster. |
| 152 | id. | 2 août. | 200 » | Anne Thill-Biwer, de Gonderange. |
| 153 | id. | id. | 400 » | Catherine Hoffmann-Greten, de Junglinster. |
| 154 | Canach, la fabrique. | 5 janv. | 440 » | Jean Schmit, de Canach. |
| 155 | Berbourg, la fabrique. | 10 avril. | 200 » | Jean Poos, de Berbourg. |
| 156 | id. | id. | 300 » | Veuve Catherine Schram, de Berbourg. |
| 157 | Remich, la fabrique. | 2 juin. | 5,100 »* | Pauline Augustin, de Remich. |
| 158 | id. | 4 août. | 3,600 » | Veuve Jacques Greiveldinger, de Remich. |
| 159 | id. | id. | 300 » | Léopold Fonck, de Remich. |
| 160 | id. | id. | 200 » | Veuve Jacques Bauer, de Remich. |
| 161 | id. | 4 janv. | 400 » | Emilie Velter, de Remich. |
| 162 | Trintange, la fabrique. | 23 nov. | 300 » | Catherine Engel senior, d'Ersange. |
| 163 | id. | id. | 1,800 » | Veuve Nicolas Lentès, en Amérique. |
| 164 | id. | id. | 400 » | Pierre Fohl, de Roedt. |
| 165 | id. | 5 janv. | 300 » | Anne Knepper, de Roedt. |
| 166 | Ehnen, la fabrique. | 27 oct. | 305 » | Alfred Wellenstein, d'Ehnen. |
| Valeur totale des libéralités dont l'acceptation a été autorisée en 1897 | | | 127,355 » | |

Luxembourg, le 24 janvier 1898.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.

Avis. — Bourses d'études.

La bourse *Conter* est vacante depuis le 1^{er} janvier et.

Les prétendants à la jouissance de cette bourse

Bekanntmachung. — Studienbörſen.

Die Studienſtiftung *Conter* iſt ſeit dem 1. Januar et. fällig.

Bewerber um den Genuß dieſer Börſe ſind ge-

sont invités à me faire parvenir leurs demandes, accompagnées des pièces justificatives de leurs droits, pour le 15 février prochain au plus tard.

Luxembourg, le 27 janvier 1898.

Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.

Avis. — Association syndicale.

Conformément à l'art. 10 de la loi du 28 décembre 1883, il sera ouvert du 14 au 28 février 1898, dans la commune de Hachiville, une enquête sur le projet et les statuts d'une association à créer pour l'établissement de chemins d'exploitation à Hoffelt.

Le plan de situation, le devis détaillé des travaux, un relevé alphabétique des propriétaires intéressés, ainsi que le projet des statuts de l'association sont déposés au secrétariat communal de Hachiville, à partir du 14 février.

M. Thinnes, membre de la Commission d'agriculture à Binsfeld, est nommé commissaire à l'enquête. Il donnera les explications nécessaires aux intéressés, sur le terrain, le 28 février prochain, de 9 à 11 heures du matin, et recevra les réclamations le même jour, de 2 à 4 heures de relevée, à l'école de Hoffelt.

Luxembourg, le 29 janvier 1898.

*Le Ministre d'Etat, Président
du Gouvernement,*
EYSCHEN.

Avis. — Association syndicale.

Conformément à l'art. 10 de la loi du 28 décembre 1883, il sera ouvert du 14 au 28 février 1898, dans la commune de Feulen, une enquête sur le projet et les statuts d'une association à créer pour l'établissement de chemins d'exploitation à Oberfeulen.

Le plan de situation, le devis détaillé des travaux, un relevé alphabétique des propriétaires intéressés, ainsi que le projet des statuts de l'association sont déposés au secrétariat communal de Feulen, à partir du 14 février prochain.

beten ihre desfallsigen Gesuche nebst Belegstücken für spätestens den 15. Februar k. an mich gelangen zu lassen.

Luxemburg, den 27. Januar 1898.

Der General-Director der Finanzen,
M. M o n g e n a s t.

Bekanntmachung. — Syndikatsgenossenschaft.

Gemäß Art. 10 des Gesetzes vom 28. Dezember 1883 wird vom 14. auf den 28. Februar k., in der Gemeinde Selzingen, eine Untersuchung abgehalten über das Projekt und die Statuten einer zu bildenden Genossenschaft für Anlage von Feldwegen zu Hoffelt.

Der Situationsplan, der Kostenanschlag, ein alphabetisches Verzeichniß der beteiligten Eigentümer, sowie das Projekt des Genossenschaftsaktens sind auf dem Gemeindefretariat von Selzingen vom 14. Februar k. ab, hinterlegt.

Hr. Thinnes, Mitglied der Ackerbau-Commission zu Binsfeld, ist zum Untersuchungscommissar ernannt. Die nöthigen Erklärungen wird er den Interessenten, am 28. Februar k., von 9—11 Uhr Morgens, an Ort und Stelle geben und am selben Tage, von 2—4 Uhr Nachmittags, etwaige Einsprüche im Schulsaale zu Hoffelt entgegennehmen.

Luxemburg, den 29. Januar 1898.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
E y s c h e n.

Bekanntmachung. — Syndikatsgenossenschaft.

Gemäß Art. 10 des Gesetzes vom 28. Dezember 1883 wird vom 14. auf den 28. Februar k., in der Gemeinde Feulen eine Untersuchung abgehalten über das Projekt und die Statuten einer zu bildenden Genossenschaft für Anlage von Feldwegen zu Oberfeulen.

Der Situationsplan, der Kostenanschlag, ein alphabetisches Verzeichniß der beteiligten Eigentümer sowie das Projekt des Genossenschaftsaktens sind auf dem Gemeindefretariat von Feulen vom 14. Februar k. ab, hinterlegt.

M. *Toussaint*, membre de la Commission d'agriculture à Schieren, est nommé commissaire à l'enquête. Il donnera les explications nécessaires aux intéressés, sur le terrain, le 28 février prochain, de 9 à 11 heures du matin, et recevra les réclamations le même jour, de 2 à 4 heures de relevée, à l'école d'Oberfeulen.

Luxembourg, le 29 janvier 1898.

*Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,
EYSCHEN.*

Avis — Association syndicale.

Conformément à l'art. 10 de la loi du 28 décembre 1883, il sera ouvert du 14 au 28 février 1898, dans la commune de Rodenbourg, une enquête sur le projet et les statuts d'une association à créer pour l'établissement de chemins d'exploitation à Beidweiler.

Le plan de situation, le devis détaillé des travaux, un relevé alphabétique des propriétaires intéressés, ainsi que le projet des statuts de l'association sont déposés au secrétariat communal de Rodenbourg, à partir du 14 février.

M. *Putz*, membre de la Commission d'agriculture à Bourglinster, est nommé commissaire à l'enquête. Il donnera les explications nécessaires aux intéressés, sur le terrain, le 28 février prochain, de 9 à 11 heures du matin, et recevra les réclamations le même jour, de 2 à 4 heures de relevée, à l'école de Beidweiler.

Luxembourg, le 29 janvier 1898.

*Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,
EYSCHEN.*

Avis — Association syndicale.

Conformément à l'art. 10 de la loi du 28 décembre 1883, il sera ouvert du 15 février au 1^{er} mars 1898, dans la commune d'Ettelbruck, une enquête sur le projet et les statuts d'une

Mr. *Toussaint*, Mitglied der Ackerbau Commission zu Schieren, ist zum Untersuchungscommissar ernannt. Die nöthigen Erklärungen wird er den Interessenten, am 28. Februar k., von 9—11 Uhr Morgens, an Ort und Stelle geben und am selben Tage, von 2—4 Uhr Nachmittags, etwaige Einsprüche im Schulsaale zu Oberfeulen entgegennehmen.

Luxemburg, den 29. Januar 1898.

*Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
E y s c h e n.*

Bekanntmachung. — Syndikatsgenossenschaft.

Gemäß Art. 10 des Gesetzes vom 28. Dezember 1883 wird vom 14. auf den 28. Februar k., in der Gemeinde Rodenburg, eine Untersuchung abgehalten über das Projekt und die Statuten einer zu bildenden Genossenschaft für Anlage von Feldwegen zu Beidweiler.

Der Situationsplan, der Kostenanschlag, ein alphabetisches Verzeichniß der beteiligten Eigenthümer sowie das Projekt des Genossenschaftsactes sind auf dem Gemeindefekretariat von Rodenburg, vom 14. Februar k. ab, hinterlegt.

Mr. *Putz*, Mitglied der Ackerbau-Commission zu Bourglinster, ist zum Untersuchungscommissar ernannt. Die nöthigen Erklärungen wird er den Interessenten, am 28. Februar k., von 9—11 Uhr Morgens, an Ort und Stelle geben und am selben Tage, von 2—4 Uhr Nachmittags, etwaige Einsprüche im Schulsaale zu Beidweiler entgegennehmen.

Luxemburg, den 29. Januar 1898.

*Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
E y s c h e n.*

Bekanntmachung. — Syndikatsgenossenschaft.

Gemäß Art. 10 des Gesetzes vom 28. Dezember 1883 wird vom 15. Februar auf den 1. März k., in der Gemeinde Ettelbrück, eine Untersuchung abgehalten über das Projekt und die Statuten

association à créer pour la construction de chemins d'exploitation à Warken.

Le plan de situation, le devis détaillé des travaux, un relevé alphabétique des propriétaires intéressés, ainsi que le projet des statuts de l'association sont déposés au secrétariat communal d'Ettelbruck, à partir du 15 février prochain.

M. *Toussaint*, membre de la Commission d'agriculture à Schieren, est nommé commissaire à l'enquête. Il donnera les explications nécessaires aux intéressés, sur le terrain, le 1^{er} mars prochain, de 9 à 11 heures du matin, et recevra les réclamations le même jour, de 2 à 4 heures de relevée, à l'école d'Ettelbruck.

Luxembourg, le 20 janvier 1898.

*Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,
EYSCHEN.*

Avis. — Étalons.

La liste des étalons admis à la monte pour l'année 1898 et publiée au n^o 3 du Mémorial de cette même année, est à rectifier comme suit, quant au domicile du propriétaire et au signalement de l'étalon porté sous le n^o 8 de la dite liste:

Schmitz Nicolas, cultivateur à *Kehlen*, au lieu de *Kahler*:

Belge. — rouan, marqué en tête, balzane au postérieur droit.

Luxembourg, le 24 janvier 1898.

*Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,
EYSCHEN.*

Avis. — Foires.

Par arrêté en date de ce jour, la foire à tenir à Redange le mercredi, 23 février prochain, a été fixée au lundi, 21 du même mois.

Luxembourg, le 20 janvier 1898.

*Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,
EYSCHEN.*

einer zu bildenden Genossenschaft für Anlage von Feldwegen zu Warken.

Der Situationsplan, der Kostenanschlag, ein alphabetisches Verzeichniß der beteiligten Eigentümer sowie das Projekt des Genossenschafts-aktes sind auf dem Gemeindefretariat zu Ettelbrück vom 15. Februar k. ab, hinterlegt.

Hr. *Toussaint*, Mitglied der Ackerbau-Commission zu Schieren, ist zum Untersuchungs-commissar ernannt. Die nöthigen Erklärungen wird er den Interessenten, am 1. März k., von 9—11 Uhr Morgens, an Ort und Stelle geben und am selben Tage, von 2—4 Uhr Nachmittags, etwaige Einsprüche im Schulsaal zu Ettelbrück entgegennehmen.

Luxemburg, den 29. Januar 1898

*Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
Eyschen.*

Bekanntmachung. — Beschälungsdiens.

Die Liste der für 1898 angeführten Beschäler — Memorial 1898, Nr. 3 — ist betreffs des Wohnsitzes des Eigentümers und des Signalements des unter Nr. 8 dieser Liste eingetragenen Hengstes zu berichtigen, wie folgt:

Schmitz Nikolaus, Ackerer zu *Kehlen*, anstatt *Kahler*:

Belgisch. — Rothschimmel (anstatt Fuchs), verlängerte Blässe, hinten rechts gefesselt.

Luxemburg, den 24. Januar 1898.

*Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
Eyschen.*

Bekanntmachung. — Jahrmärkte.

Durch Beschluß vom heutigen Tage ist der am Mittwoch, 23. Februar d. J. in Nedingen abzuhaltende Jahrmarkt auf Montag, den 21. dess. Mts., verlegt worden.

Luxemburg, den 29. Januar 1898.

*Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
Eyschen.*

Caisse d'épargne. — Opérations effectuées du 1^{er} au 15 janvier 1898.

| | |
|--|-------------------|
| Versements par 1623 déposants, dont 392 nouveaux | fr. 234,776 41 |
| Versements antérieurs sans les intérêts capitalisés | » 12,088,140 30 |
| Total des versements. | fr. 12,322,916 71 |
| Remboursements à 3070 déposants, dont 94 pour solde | fr. 163,446 04 |
| Remboursements depuis le 1 ^{er} janvier, année etc., intérêts compris | » |
| Total des remboursements | fr. 163,446 04 |
| Solde au 15 janvier 1898 | fr. 12,159,470 67 |

Chemins de fer Guillaume-Luxembourg. — Recettes des lignes du Grand-Duché : 170 kilom.)*

| RECETTES. | | Voyageurs. | Marchandises. | Recettes diverses. | Recettes totales. |
|--|---|------------------|------------------|--------------------|--|
| Du 1 ^{er} au 30 novembre | } | fr. 112,300 00 | fr. 952,300 00 | fr. 66,250 00 | fr. 1,151,250 00 |
| Du 1 ^{er} janvier au 31 octobre | | 1,356,250 00 | 8,826,250 00 | 828,750 00 | 10,991,250 00 |
| | | | | | |
| Du 1 ^{er} janvier au 30 novembre | } | fr. 1,448,750 00 | fr. 9,778,750 00 | fr. 895,000 00 | 12,122,500 00 |
| | | 1896 | 1,520,000 00 | 8,991,250 00 | 978,750 00 |
| | | | | | |
| Différence en faveur de | } | 128,750 00 | 787,500 00 | | 852,500 00 |
| | } | | | 85,750 00 | |
| Produit kilométrique correspondant à | | | | | { 1897 fr. 77,791 14. { 1896 fr. 72,449 19. |

* Les produits des embranchements de Bettembourg-Dudelange et du bassin de Rumelange, ainsi que ceux des lignes d'Esch-Bedange et de Trois-Vierges-St.-Vith, pour les sections de ces lignes qui sont situées dans le Grand-Duché, ne sont pas compris dans les recettes.

Chemins de fer Prince-Henri. — Recettes des lignes. (1^{er} et 2^e réseau.)

Longueur en exploitation : 167 kilomètres.

| RECETTES. | | Voyageurs. | Marchandises. | Recettes diverses. | Recettes totales. |
|--|---|----------------|------------------|--------------------|--|
| Du 1 ^{er} au 30 novembre | } | fr. 32,848 76 | fr. 294,369 77 | fr. 3,552 01 | fr. 350,770 54 |
| Du 1 ^{er} janvier au 31 octobre | | 569,279 19 | 2,803,734 75 | 25,945 47 | 3,200,959 39 |
| | | | | | |
| Du 1 ^{er} janvier au 30 novembre | } | fr. 402,127 95 | fr. 3,100,104 30 | fr. 29,497 48 | fr. 3,551,729 93 |
| | | 1896 | 561,162 55 | 2,661,986 31 | 28,297 56 |
| | | | | | |
| Différence en faveur de | } | 40,965 42 | 438,118 19 | 3,199 92 | 482,283 53 |
| | } | | | | |
| Produit kilométrique correspondant à | | | | | { 1897 fr. 25,110 90, soit par jour-kilomètre fr. 65,52. { 1896 » 19,949 90, » » fr. 54,51. |

*) Recettes arrêtées au 31 août.

Chemins de fer secondaires. — Lignes de Luxembourg-Mondorf-Remich et de Cruchten-Larochette.
Longueur en exploitation : 41 kilomètres

| RECETTES. | | Voyageurs. | Marchandises. | Recettes diverses | Recettes totales. |
|--|------|----------------|---------------|-------------------|---|
| Du 1 ^{er} au 30 novembre | 1897 | fr. 8,531 75 | fr. 4,019 50 | fr. 569 00 | fr. 15,620 25 |
| Du 1 ^{er} janvier au 31 octobre | | 105,763 85 | 53,592 95 | 5,759 20 | 165,098 00 |
| Du 1 ^{er} janvier au 30 novembre | 1897 | fr. 114,097 60 | fr. 60,512 45 | fr. 4,108 20 | fr. 178,718 25 |
| | 1896 | 107,554 15 | 56,355 50 | 4,120 50 | 168,010 15 |
| Différence en faveur de | 1897 | fr. 6,565 45 | fr. 4,156 95 | | fr. 10,708 10 |
| | 1896 | | | fr. 12 50 | |
| Produit kilométrique correspondant à | | | | | { 1897 fr. 4,755 25. { 1896 fr. 4,445 94 |

Chemins de fer cantonaux. — Lignes de Nœrdange-Martelange et Diekirch-Vianen: 44 kilom

| RECETTES. | | Voyageurs. | Marchandises. | Recettes diverses. | Recettes totales |
|--|------|---------------|---------------|--------------------|--|
| Du 1 ^{er} au 30 novembre | 1897 | fr. 5,252 55 | fr. 5,867 65 | fr. 424 80 | fr. 9,525 00 |
| Du 1 ^{er} janvier au 31 octobre | | 59,589 20 | 60,607 15 | 4,856 40 | 105,052 75 |
| Du 1 ^{er} janvier au 30 novembre | 1897 | fr. 42,821 75 | fr. 66,474 80 | fr. 5,261 20 | fr. 114,557 75 |
| | 1896 | 37,557 35 | 61,061 35 | 4,412 52 | 102,851 02 |
| Différence en faveur de | 1897 | fr. 5,464 40 | fr. 5,413 45 | fr. 848 88 | fr. 11,726 73 |
| | 1896 | | | | |
| Produit kilométrique correspondant à | | | | | { 1897 fr. 2,840 27. { 1896 fr. 2,549 82. |